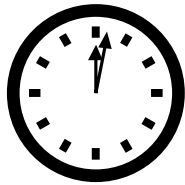


SULTAN SOVA

© Inter IKEA Systems B.V. 2005

AA-139856-2





お子様安全ファスナー
お子様がカバーを開き、マットレスを傷めたり、中身を口に入れたりしないよう、つまみのないファスナーを使用しています。ファスナーの開閉は、スライドの穴にクリップなどを通して行ってください。重要！クリップは後で必ず外してください。

ENGLISH	4
DEUTSCH	6
FRANÇAIS	8
NEDERLANDS	10
ITALIANO	12
ESPAÑOL	14
PORTUGUES	15
SVENSKA	17
DANSK	18
NORSK	19
SUOMI	20
POLSKI	22
ČESKY	24
SLOVENSKY	26
MAGYAR	28
РУССКИЙ	30
中文	32
日本語	33

ENGLISH

4

日本語

33

All new materials smell
New mattresses may have a “factory smell” as a result of being sealed in airtight packaging. This will disappear if you open the package and leave the mattress to air for 24 hours before using it. You can get the smell to disappear more quickly by rolling the mattress up tightly. As it unrolls, the mattress is filled with fresh air.

Compressed mattresses regain their original shape after 3-4 days of use.

Washing instruction
All our foam and wadding mattresses can be washed. Use a mild detergent and rinse well, or wash off the soap with hand-held shower head. In order to wring out excess water and reduce the drying time, roll the mattress up tightly after washing.

The cover is machine washable. It is easier to re-fit the cover again if you fold the mattress in the middle.

全ての素材には「新品のにおい」があります
新しいマットレスは完全に密封されているため、「工場のにおい」がする場合があります。このにおいは開封して24時間程で消えます。マットレスを一度きつく巻くと、このにおいを速く消すことができます。マットレスがゆるんでふくらむ際、新鮮な空気を吸い込みます。

圧縮マットレスは開封後3～4日で本来の形・大きさに戻ります。

洗濯方法
イケアのフォームマットレスと綿マットレスは全て洗濯することができます。中性洗剤で洗いよくすすぐか、シャワーを手に持ち洗剤を洗い流してください。余分な水をしぼり乾かす時間を短縮させるには、洗濯後にマットレスをきつく巻いてください。

カバーは洗濯機で洗えます。マットレスを中央で折り曲げるとカバーをかけやすくなります。

所有的新材料都会有气味
新床垫会有一种“工厂的气味”，这是被密封在不透气的包装中的结果。在使用之前，如果您打开包装，将床垫置于通风的地方24小时，气味就会消失。您可以将床垫紧紧地卷起来，以使气味消失的更快一些。这是因为在将床垫展开时，床垫会充满新鲜的空气。

压缩包装的床垫在使用3-4天之后才会恢复原形。

清洗说明
所有宜家泡沫床垫均可进行清洗。可使用中性清洗剂，充分冲刷，或使用淋浴喷头进行冲洗。在清洗之后，可将床垫卷起，拧干，以加快床垫晾干速度。

床垫套可机洗。装套垫套时，可将床垫从中央折叠。

儿童安全型拉锁
本拉锁无拉手。这是为了防止孩子随意打开垫套，损坏床垫或将填料放入口中。打开或封扣拉锁时，可使用一个曲别针，将其穿入拉孔。注意！在封扣拉锁后，务必将曲别针拆除。

Child-safe zip
The zip fastener has no tab. This is to prevent children from opening the cover, damaging the mattresses and putting the contents in their mouth. Open and close the zip fastener by pushing, for example, a paper clip through the loop on the slide. Important! Make sure you always remove the paper clip afterwards.

DEUTSCH

6

Das riecht neu

Neue Matratzen können durch die schützende Verpackung einen bestimmten "eingesperrten" Geruch annehmen. Der Geruch verliert sich, wenn man die Matratze vor der Benutzung 24 Stunden lang lüftet. Schneller geht es, wenn man die Matratze fest zusammenrollt. Beim wieder Aufrollen füllt sie sich mit frischer Luft.

Komprimierte Matratzen erlangen die Originalgröße nach 3- bis 4-tägiger Benutzung.

Waschanleitung

Alle unsere Schaumstoff- und Polyethermatratzen sind waschbar. Mildes Waschmittel verwenden und mit der Handdusche abspülen/abwaschen. Nach der Wäsche die Matratze fest zusammenrollen, um überschüssiges Wasser auszudrücken und die Trockenzeit zu verkürzen.

Die Überzüge können in der Maschine gewaschen werden. Wenn man die Matratze in der Mitte knickt, lässt sich der Bezug nach der Wäsche leichter wieder überziehen.

31

Молния, безопасная для детей

На молнии нет "язычка". Это сделано, чтобы обеспечить безопасность ребёнка, так как, расстегнув чехол, он может испортить матрас и съесть его наполнитель. Молнию можно открыть и закрыть, например, продев канцелярскую скрепку в ушко на зажиме. Внимание! Не забудьте потом вынуть канцелярскую скрепку из молнии.

РУССКИЙ

30

Все материалы имеют “новый” запах

Новые матрасы могут обладать “фабричным запахом”, который появляется в результате герметичной упаковки товара. Этот запах исчезнет, если перед использованием Вы вскроете упаковку и оставите матрас проветриваться в течение 24 часов. Вы сможете также быстрее избавиться от запаха, плотно скатав матрас. Распрямляясь, матрас наполняется свежим воздухом.

Спрессованные матрасы восстанавливают свою первоначальную форму через 3-4 дня использования.

Советы по стирке

Все пенные и ватные матрасы из нашего ассортимента можно стирать. Используйте мягкое моющее средство и хорошо прополощите матрас или смойте мыло с помощью душа. Чтобы отжать матрас и сократить время его высыхания, после стирки плотно его скатайте.

Чехол можно стирать в машине. Вам будет легче одеть чехол на матрас, если Вы сложите матрас пополам.

7

Kindersicherer Reißverschluss

Der Reißverschluss hat keinen Hakenzug, damit das Kind den Bezug nicht öffnen, die Matratze zerstören und den Inhalt in den Mund stecken kann. Zum Öffnen des Bezugs z.B. eine Büroklammer in der Öse befestigen. Nicht vergessen, die Klammer anschließend wieder zu entfernen.

FRANÇAIS

8

Les matériaux neufs ont une odeur particulière

A l'ouverture de l'emballage, les matelas peuvent dégager une odeur désagréable. Aérez le matelas 24 heures avant son utilisation pour faire disparaître cette odeur. Pour accélérer le processus, vous pouvez enrouler le matelas en serrant très fort. Lorsqu'il se déroule, le matelas se remplit d'air frais.

Un matelas comprimé reprend sa forme d'origine au bout de 3 à 4 jours d'utilisation.

Lavage

Tous les matelas IKEA en mousse et en ouate peuvent être lavés. Utiliser un détergent doux et laver/rincer avec une douchette. Pour essorer et ainsi raccourcir le temps de séchage, enroulez le matelas en serrant très fort.

Les housses sont lavables en machine. Il sera plus facile d'enfiler la housse si vous pliez le matelas en deux.

29

Biztonsági cipzár

A cipzárnak nincs fülecskéje. Így a gyerekek nem tudják kinyitni a huzatot, felsérteni a matracokat vagy a szájukba venni a huzat tartalmát. A cipzár le és felhúzható, ha például egy gémkapcsot teszel a csúszkába. Fontos! Használat után ne felejtse el kivenni a csúszkából a gémkapcsot.

Minden anyagnak van “új” szaga
Az új matracnak “gyári” szaga van, talán, mert légmentes csomagban van. Ez el fog tűnni, ha kicsomagolás után 24 óráig levegőzteted a matracot a használatbavétel előtt. A matrac hamarabb elveszíti ezt a szagot, ha szorosan feltekered. Amint kitekered a matrac megtelik friss levegővel.

Az így csomagolt matracok 3-4 napi használat után visszanyerik eredeti alakjukat.

Mosási útmutató
A választékunkban kapható összes habszivacs és vatelin matrac mosható. Használj enyhe mosószeres oldatot és mosás után alaposan öblítsd ki, vagy zuhannyal mosd le a habot. Mosás után szorosan csavard össze a matracot, így a felesleges vizet könnyen kipréselheted, ezzel a száradási idő is lecsökken .

A huzat mosógépben mosható. Könnyebb visszahúzni a huzatot, ha középen kettéhajtod a matracot.

Sécurité enfant
La fermeture à glissière n'a pas de tirette. Ceci pour éviter que l'enfant ne puisse ouvrir la housse, détacher des morceaux de mousse et les mettre à la bouche. Pour ouvrir et fermer la housse, mettre par exemple un trombone dans l'oeillet. N'oubliez pas de le retirer ensuite.

NEDERLANDS

10

Alle nieuwe materialen ruiken

Nieuwe matrassen kunnen nog een bepaalde “fabriekslucht” hebben, die er door de beschermende verpakking niet uit kan. De geur verdwijnt wanneer je de matras 24 uur laat luchten voordat deze in gebruik genomen wordt. De geur verdwijnt sneller wanneer je de matras stevig oprolt. Wanneer deze weer uitrolt, vult hij zich met nieuwe, frisse lucht.

Een opgerolde/gecomprimeerde matras krijgt zijn uiteindelijke afmeting na 3-4 etmalen gebruik terug.

Wasvoorschrift

Al onze schuimrubber en gewatteerde matrassen kunnen gewassen worden. Gebruik een mild wasmiddel en spoel/was af met een handdouche. Om overtollig water te verwijderen en de droogtijd te verkorten, kan de matras het beste na het wassen stevig worden opgerold.

De tijken zijn machinewasbaar. De tijd is makkelijker aan te brengen wanneer de matras dubbelgevouwen wordt.

27

Bezpečnostný zips

Bežec na zipse nemá úchytku. Bráni to deťom v otvorení poľahu, poškodení madracu a vkladani jeho obsahu do úst. Zips otvoríte a zavriete tak, že cez očko bežca prevlečiete napríklad kancelársku svorku. Dôležité! Vždy sa uistite, že ste svorku vybrali.

SLOVENSKY

26

Všetky nové materiály páchnu

Nový matrac môže mať "továrenský pach", ako dôsledok jeho vákuového balenia. Ten sa však stratí, ak balenie otvoríte a necháte matrac postáť na vzduchu 24 hodín pred použitím. Pach môžete odstrániť aj rýchlejšie, tým že matrac znova tesne zrolujete. Pri rozbalovaní sa bude plniť čerstvým vzduchom.

Po 3-4 dňoch používania získajú stlačené matrace opäť svoj pôvodný tvar.

Návod na pranie

Všetky naše penové matrace sa dajú umývať. Použite jemný čistiaci prostriedok a poriadne opláchnite, alebo mydlo ručne osprchujte. Aby ste skrátili čas schnutia, madrac vyžmýkajte tak, že ho po umývaní pevne zrolujete.

Poťah sa dá prať v práčke. Poťah ľahšie znovu natiahnete, ak madrac zložíte na polovicu.

11

Kinderveilige rits

De rits heeft geen trekclipje, zodat het kind de rits niet open kan maken, de matras kapot kan maken en de inhoud in de mond kan stoppen. Open en sluit de rits door b.v. een paperclip in het oogje te steken. Vergeet niet de paperclip na afloop te verwijderen.

ITALIANO

12

I nuovi materiali hanno un odore caratteristico

I materassi nuovi possono avere un caratteristico “odore di fabbrica”, conseguenza dell’imballaggio sotto vuoto. L’odore svanisce aprendo la confezione e aerando il materasso per 24 ore prima di usarlo. Per velocizzare il processo, arrotola bene il materasso, dopodiché lascia che si srotoli: in questo modo si riempie di aria fresca, che aiuta ad eliminare l’odore.

I materassi compressi riacquistano la loro forma originaria dopo 3-4 giorni di utilizzo.

Lavaggio

Tutti i nostri materassi in schiuma espansa e ovatta sono lavabili. Usa un detersivo poco concentrato e sciacqua bene/elimina il sapone con la doccia a mano. Per eliminare l’acqua in eccesso e velocizzare l’asciugatura, arrotola bene il materasso dopo il lavaggio.

La fodera è lavabile in lavatrice. È più facile infilarla nuovamente piegando il materasso al centro.

25

Bezpečnostní zip odolný vůči dětem

Zip na potahu nemá žádné poutko. Nehrozí tak, že by si děti samy potah rozepnuly a matraci poničily, případně kusy matrace požíly. Zip můžete rozepínat a zapínat např. pomocí svorky na papír prostrčené otvorem v jezdcí. Důležité! Nezapomeňte potom svorku z jezdcce odstranit!

ČESKY

24

Všechny materiály “voní novotou”

Nové matrace někdy mohou po rozbalení vydávat mírný zápach, který ale krátce po vybalení ze vzduchotěsného balení zmizí. Před prvním použitím proto nechte matrace volně na vzduchu minimálně 24 hodin. Chcete-li se zápachu zbavit rychleji, matraci pevně srolujte a pak pusťte. Jak se matrace samovolně rozvine, vtáhne do sebe čerstvý vzduch.

Stlačené matrace získají původní tvar po 3-4 dnech používání.

Návod na praní

Všechny naše pěnové matrace a matrace s polyesterovou výplní lze čistit mokrou cestou. K čištění použijte slabý roztok jemného detergentu, který nezapomeňte důkladně spláchnout. Poté matraci těsně srolujte - zbavíte se tak přebytečné vody a urychlíte schnutí.

Potah lze prát v pračce. Vypraný potah snadněji natáhnete zpět, pokud matraci uprostřed přehnete.

13

Cerniera di sicurezza

La cerniera non è provvista di linguetta per impedire ai bambini di aprire la fodera, rompere il materasso e mettere in bocca il contenuto. Apri e chiudi la cerniera inserendo, per esempio, un fermaglio per la carta nell'occhiello. Quando hai finito, ricordati di togliere il fermaglio.

ESPAÑOL

14

Todo material nuevo retiene olor

Los nuevos colchones pueden retener cierto olor a “fábrica” debido al embalaje protector. Este olor desaparece si se airea el colchón durante 24 horas antes de usarlo. Más rápido es enrollar el colchón firmemente. Al desenrollarlo, se rellena de aire fresco y limpio.

El colchón enrollado a presión recupera su tamaño definitivo después de 3-4 días.

Instrucciones de lavado

Todos nuestros colchones de espuma y guata se pueden lavar. Utilizar una suave solución javonosa y enjuagar con una ducha de teléfono. Para eliminar el exceso de agua y reducir el tiempo de secado, enrollar el colchón firmemente una vez lavado.

Las fundas se pueden lavar a máquina. Es más fácil colocar la funda una vez lavada si el colchón se dobla por la mitad.

Cremallera de seguridad

Esta cremallera no lleva tirador para que el niño no pueda abrir la funda, romper el colchón o ingerir el relleno. Para abrir y cerrar la cremallera, pasar un clip, por ejemplo, por el ojal. No olvidar que se debe retirar el clip a continuación.

23

Suwak z zabezpieczeniem przed dziećmi

Suwak nie ma uchwytu, co powstrzyma dzieci przed otwarciem pokrowca, uszkodzeniem materaca czy włożeniem małego elementu do buzi. Rozsuń i zasun suwak używając, np. spinacza do papieru (wpycając go w pętelkę) Ważne! Upewnij się, że wyjąłeś potem spinacz!

POLSKI

22

Wszystkie materiały mają “nowy” zapach

Nowe materace mogą mieć “zapach fabryczny”, gdyż zostały zapakowane w szczelne opakowania. Zapach wyparuje, jeśli otworzysz opakowanie i zostawisz materac do przewietrzenia na 24 godziny przed jego użyciem. Aby szybciej pozbyć się nieprzyjemnego zapachu możesz zwinąć ciasno materac w rolkę. Podczas rozwijania materac wypełnia się świeżym powietrzem.

Skompresowane materace odzyskują swój oryginalny kształt po 3-4 dniach użycia.

Instrukcje prania

Wszystkie nasze materace piankowe i z watoliną można prać w pralce. Używaj łagodnego detergentu i dobrze wypłucz lub zmyj mydło prysznicem. Aby wycisnąć nadmiar wody i skrócić czas suszenia, po praniu zwiń ciasno materac w rolkę.

Pokrycie można prać w pralce. Łatwiej je ponownie założyć, jeśli złożysz materac po środku.

PORTUGUES

15

Todos os materiais têm cheiro “a novo”

Os colchões quando são novos têm o cheiro da fábrica, uma vez que foram fechados a vácuo na embalagem. Este cheiro desaparece se abrir a embalagem e deixar o colchão ao ar durante 24 horas, antes de o utilizar. Se quiser que o cheiro desapareça mais depressa, enrole muito bem o colchão. Quando o desenrolar, o colchão absorve o ar fresco.

Os colchões enrolados voltam à forma original após 3-4 dias de uso.

Instruções de lavagem

Todos os nossos tapetes de espuma e de algodão podem ser lavados. Use um detergente suave e enxagúe bem, ou retire o sabão com um telefone de chuveiro na mão. Para espremer o excesso de água e reduzir o tempo de secagem, enrole bem o tapete depois de o lavar.

A capa é lavável à máquina. É mais fácil voltar a pôr a capa se dobrar o tapete ao meio.

Fecho com segurança

O fecho não tem puxador. Isto evita que as crianças abram a capa, estraguem o colchão e ponham algum conteúdo na boca. Abra e feche o fecho por exemplo, puxando com um clipe que inseriu previamente no orifício do puxador. Muito importante! Não se esqueça de retirar o clipe no fim.

SUOMI

20

Uusissa materiaaleissa ominaishaju

Uusissa patjoissa voi olla jäljellä tietty "tehtaan haju", joka on jäänyt pakkauksen sisään. Haju katoaa, kun tuuletat patjaa noin vuorokauden ennen käyttöönottoa. Patja tuulettuu vielä nopeammin, kun kierität sen tiukasti rullalle. Kun rulla aukeaa, patja imee itseensä raitista ilmaa.

Rullalle tyhjiöpakattu patja palautuu normaalikokoonsa 3-4 vuorokauden käytön jälkeen.

Pesuohje

Kaikki vahtomuovipatjamme ja vanutäyteiset patjamme ovat pestäviä. Käytä mietoa pesuainetta ja huuhtelee/pese käsisuihkulla. Kääri patja tiukasti rullalle pesun jälkeen, niin ylimääräinen vesi valuu pois ja patja kuivuu nopeasti.

Päällinen on konepestävä. Taita patja keskeltä, niin päällinen on helppo vetää takaisin paikalleen.

Lapsille turvallinen vetoketju

Vetoketjusta puuttuu vedin, jotta lapset eivät voi avata päällistä, rikkoa patjaa ja työntää sisältöä suuhunsa. Avaa ja sulje päällinen käyttämällä vetimenä esimerkiksi paperiliitintä. Muista ottaa paperiliitin pois suljettuasi päällisen vetoketjun.

SVENSKA

17

Allt nytt material luktar

Nya madrasser kan ha kvar en viss "fabrikslukt" som stängts in i den skyddande förpackningen. Lukten försvinner om du vädrar madrassen i 24 timmar innan den används. Det går snabbare om du rullar ihop madrassen hårt. När den rullar upp sig fylls den med ny frisk luft.

Rullkomprimerad madrass återfår sin slutliga storlek efter 3-4 dygns användande.

Tvättråd

Alla våra skum- och vaddmadrasser kan tvättas. Använd ett mildt tvättmedel och skölj av/tvätta med en handdusch. För att få ut överflödigt vatten och förkorta torktiden rullar du madrassen hårt efter tvätten.

Överdragen kan maskintvättas. Det går lättare att trä på överdraget igen om madrassen viks på mitten.

Barnsäker dragkedja

Dragkedjan saknar dragbricka för att barnet inte ska kunna öppna överdraget, ha sönder madrassen och stoppa innehållet i munnen. Öppna och stäng överdraget genom att sticka in t.ex. ett gem i öglan. Kom ihåg att ta bort gemet efteråt.

DANSK

18

Alt nyt materiale lugter

Nye madrasser kan lugte af “fabrik”, eftersom de har været forseglet i lufttæt emballage. Lugten forsvinder, hvis du fjerner emballagen og lufte madrassen i 24 timer inden den anvendes. Det går hurtigere, hvis du ruller madrassen hårdt sammen. Når den rulles op, fyldes den med ny frisk luft.

Sammenpressede madrasser får deres oprindelige form efter 3-4 dages brug.

Vaskeråd

Alle vore skum- og vatmadrasser kan vaskes. Brug et mildt vaskemiddel og skyl af/vask med håndbruser. For at få det overflødige vand ud og afkorte tørretiden ruller du madrassen hårdt sammen efter vask.

Betrækket kan maskinvaskes. Det er lettere at trække betrækket på igen hvis madrassen foldes på midten.

Børnesikker lynlås

Lynlåsen mangler træk for at barnet ikke skal kunne åbne betrækket, ødelægge madrassen og stoppe indholdet i munden. Åbn og luk betrækket ved f.eks. at stikke en papirclips ind gemme øskenet. Husk at fjerne clipsen bagefter.

NORSK

19

Alt nytt materiale lukter

Nye madrasser kan ha en viss “fabrikkslukt” sittende igjen som har blitt stengt inni den beskyttende emballasjen. Lukten forsvinner dersom du lufte madrassen i 24 timer før den brukes. Det går raskere dersom du ruller sammen madrassen hardt. Når den rulles seg ut, fylles den med ny og frisk luft.

Rullekomprimert madrass får tilbake sin opprinnelige form etter 3-4 døgns bruk.

Vaskeråd

Alle våre skum- og vattmadrasser kan vaskes. Bruk et mildt vaskemiddel og skyll av/vask med en hånddusj. For å få ut overflødig vann og forkorte tørketiden, ruller du madrassen hardt etter vask. Trekket kan maskinvaskes. Det går lettere å tre på trekket igjen dersom madrassen bøyes på midten.

Barnesikker glidelås

Glidelåsen mangler glidebrikke for at barnet ikke skal kunne åpne trekket, ødelegge madrassen og stappe innholdet i munnen. Åpne og lukk trekket ved å stikke inn f.eks. en binders i løkken. Husk å fjerne binders etterpå.